

# النشرة الرسمية

## للتربية الوطنية

. رزنامة الامتحانات المهنية والمدرسية لسنة 2004.  
. الترميز العالمي والمصطلحات العلمية في المناهج التعليمية الجديدة.



# الفهرس

## قرارات ومقرارات :

- 03 قرار وزاري رقم 043.03 المؤرخ في 23 سبتمبر 2003 المتضمن رزنامة الامتحانات المهنية والمدرسية لسنة 2004.

## مناشير :

- 06 منشور رقم 03.881 مؤرخ في 10 سبتمبر 2003 يتعلق باستعمال الترميز العالمي والمصطلحات العلمية في المناهج التعليمية الجديدة.

- 16 منشور رقم 03.921 مؤرخ في 23 سبتمبر 2003 يتعلق بمعدل الانتقال.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التربية الوطنية

قرار وزاري رقم 043.03 المؤرخ  
في 23 سبتمبر 2003 المتضمن رزنامة  
الامتحانات المهنية والمدرسية  
لسنة 2004.

إن وزير التربية الوطنية،

بمقتضى الأمر رقم 35.76 المؤرخ في  
16 ربيع الثاني 1396 الموافق 16  
أفريل 1976 المتعلق بتنظيم التربية  
والتكوين،

بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 265.94  
المؤرخ في 29 ربيع الأول عام 1415  
الموافق 06 سبتمبر 1994، الذي يحدد  
مهام وزير التربية الوطنية،

بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 293.95  
المؤرخ في 05 جمادي الأولى عام  
1416 الموافق 30 سبتمبر سنة 1995،

يتعلق بكيفيات تنظيم المسابقات  
والامتحانات والاختبارات المهنية في  
المؤسسات والادارات العمومية،

بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 94.89  
المؤرخ في 20 جوان 1989  
المعدل والمتمم المتضمن إنشاء  
الديوان الوطني للإمتحانات  
والمسابقات.

يقرر :

**المادة الأولى :** تجرى الامتحانات  
والمسابقات المدرسية و المهنية التي  
تنظمها وزارة التربية الوطنية خلال  
السنة المدنية 2004 حسب الرزنامة  
المرفقة بهذا القرار.

**المادة 02 :** ينشر هذا القرار في النشرة  
الرسمية لوزارة التربية الوطنية.

الجزائر في 23 سبتمبر 2003  
وزير التربية الوطنية  
بوبكر بن بوزيد

## رئاسة الامتحانات و المسابقات المدرسية و المهنية لسنة 2004

تاريخ الاجراء	الامتحان و المسابقة	فترة التسجيل	تاريخ تسليم الملفات	الهيئة المنظمة
الاحد 22 فبراير 2004	امتحان تثبيت الأساتذة المهندسين والاساتذة المجازين في التعليم الاساسي	من 2004.01.13 إلى 2004.02.11		مديريات التربية مع الفروع
19 / 18 ماي 2004	امتحان اثبات المستوى			المركز الوطني للتعليم والتكوين عن بعد
السبت 29 ماي 2004	شهادة التعليم الاساسي (منطقة الجنوب)	من 2003.10.01 إلى 2003.10.31		مديريات التربية مع الفروع
الاحد 13 جوان 2002	شهادة التعليم الاساسي (منطقة الشمال)	من 2003.10.01 إلى 2003.10.31		مديريات التربية مع الفروع
السبت 05 جوان 2004	البكالوريا	من 2003.10.01 إلى 2003.10.31	تسلم الملفات للفروع قبل 2003.12.15	د.و.ا.م مع الفروع
الاثنين 20 سبتمبر 2004	مسابقة توظيف أساتذة التعليم الثانوي	من 2004.08.10 إلى 2004.09.08	تسلم الملفات للفروع قبل 2004.09.15	د.و.ا.م مع الفروع
الأحد 26 سبتمبر 2004	مسابقة الدخول إلى المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية و تحسين مستواهم : . مفتشو ط1، ط2، ط3 . المقتصدون . نواب المقتصدين	من 2004.08.17 إلى 2004.09.16	تسلم الملفات للفروع قبل 2004.09.19	د.و.ا.م مع الفروع

تاريخ الاجراء	الامتحان و المسابقة	فترة التسجيل	تاريخ تسليم الملفات	الهيئة المنظمة
الأحد 26 سبتمبر 2004	مسابقة توظيف الأساتذة المجازين في التعليم الاساسي	من 2004.08.17 إلى 2004.09.16		مديريات التربية
الأحد 03 أكتوبر 2004	مسابقة أسلاك المصالح الاقتصادية (مهني) . المقتصدون . نواب المقتصدین . أعوان المصالح الاقتصادية	من 2004.09.23 إلى 2004.09.21	تسلم الملفات للفروع قبل 2004.09.23	د.و.ا.م مع الفروع
	مسابقة أسلاك التوجيه المدرسي و المهني مسابقة أسلاك التغذية المدرسية			د.و.ا.م مع الفروع
	امتحان الشهادة العليا للكفاءة			مديريات التربية
الاثنين 11 أكتوبر 2003	مسابقة توظيف مفتشي التربية والتكوين	حسب رزنامة التسجيل على قوائم التأهيل ( مديرية المستخدمين )	تسلم قوائم التأهيل مع الملفات الكاملة للديوان قبل 2004.09.20	د.و.ا.م
السبت 06 أكتوبر 2004	مسابقة توظيف مفتشي التربية والتكوين	شهر ابتداء من نزول الإعانات	يتكفل الديوان بالإعانات وتنشر هذه الإعانات في الجرائد يوم 2004.10.02	مديريات التربية
التاريخ تحدده مديريات التربية مع المؤسسات المؤهلة	الامتحانات المهنية و الفحوص المشتركة			مديريات التربية

الأمين العام

إلى

السيد مفتش أكاديمية ولاية الجزائر  
السيدات و السادة مديري التربية  
بالولايات

## الموضوع : استعمال الترميز العالمي و المصطلحات العلمية في المناهج التعليمية الجديدة.

المراجع

. قرارات مجلس الوزراء بشأن تنفيذ  
إصلاح المنظومة التربوية

. المنشور رقم 245 بتاريخ 2003.05.04

. المنشور رقم 246 بتاريخ 2003.05.04

. المنشور رقم 247 بتاريخ 2003.05.04

تنفيذا لقرارات مجلس الوزراء المنعقد  
بتاريخ 30 أفريل 2002 حول الشروع  
في التطبيق التدريجي لإصلاح المنظومة  
التربوية، و عطفًا على المناشير المذكورة  
في المرجع، يشرفني أن أوافيكم بهذا  
المنشور المتضمن التدابير العملية لتطبيق  
إستعمال الترميز العلمي والمصطلحات  
العلمية.

. على مستوى السنتين الأولى ابتدائي  
و الأولى متوسط بداية من الموسم  
الدراسي 2003.2004.

. على مستوى السنوات الأخرى من  
مراحل التعليم الابتدائي والمتوسط  
والثانوي، عند تطبيق المناهج الجديدة  
لهذه المستويات في السنوات اللاحقة.

## 1. المبادئ الموجهة لتطبيق إدراج الترميز العالمي

يتم تعليم المواد العلمية والتكنولوجية  
باللغة العربية على مستوى كل مراحل  
التعليم الابتدائي والمتوسط والثانوي  
العام والتكنولوجي، ويتم تعلم هذه  
المواد مرفوقا باكتساب الترميز العالمي  
والمصطلحات العلمية واستعمالها بصفة  
تدرجية.

## 2. أهداف إدراج الترميز العالمي والمصطلحات العلمية

يهدف إدراج استعمال الترميز العالمي في  
المواد العلمية و تعليم المصطلحات  
العلمية خلال مراحل التعليم المختلفة،  
في إطار إصلاح المنظومة التربوية، إلى :

. تمكين المتعلم من المعلومات العلمية  
والتكنولوجية العلمية لتدعيم كفاءاته  
الثقافية و العلمية و المهنية بما في ذلك  
تكنولوجيات الإعلام و الاتصال،

. تمكينه من استعمال التوثيق العلمي  
والتقني باللغة العربية و اللغات  
الأجنبية،

. تدعيم تساوي الفرص بين التلاميذ  
بتمكين حريجي التعليم الإجباري  
والتعليم الثانوي العام و التكنولوجي  
من اكتساب الكفاءات الضرورية في

مجال الترميز والمصطلحات العلمية، للسماح لهم باختيار التوجيه الملائم لقدراتهم ورغباتهم ولمشاريعهم المستقبلية و متابعة دراستهم أو تكوينهم بنجاح في الشعبة المختارة بدون عائق لغوي،

. المساهمة في الحد من التسرب المدرسي بين التعليم الثانوي و التعليم العالي، وإحداث انسجام بينهما بالقضاء على صعوبات الانتقال بين هذه الأطوار، وخصوصا تلك الناتجة عن تغيير الترميز والمصطلحات العلمية،

. تمكين المتخرج من التعليم الإجلري من سهولة التكيف مع الوسط المهني والحياة العملية.

### 3. التطبيق حسب المراحل التعليمية

1.3. على مستوى التعليم الابتدائي : يرتكر التطبيق في هذه المرحلة أساسا وعلى وجه الخصوص على كتابة وقراءة العمليات الرياضية من اليسار إلى اليمين : المساواة و الجمع في السنة الأولى، و الطرح و الضرب و القسمة في السنوات الموالية مستقبلا.

. يمكن أن يكون الإدراج التدريجي للرموز العالمية لوحدات القياس المتداولة كوحدة قياس الطول : المتر (m)، و وحدة قياس الزمن : الثانية (S)، حسب مستوى تحكم التلاميذ في كتابة و قراءة هذه الحروف.

. يمكن أن يتم الترميز الهندسي للنقاط والمستقيمات و القطع والمضلعات (مثلثات، مربعات،...) بالحروف العربية واللاتينية، وذلك حسب سهولة إدراجها والفائدة التربوية من استعمالها ومستوى تحكم التلاميذ في كتابة وقراءة هذه الحروف.

. يستعمل الرمز (دج) للإشارة إلى العملة الوطنية في السنوات الأولى من التعليم الابتدائي، و يفرق في السنوات الأخيرة منه برمز ( DA ) بين قوسين، و هو رمز متواجد في حياة التلاميذ اليومية ( فاتورات، صكوك، الخ...).

### 2.3. على مستوى التعليم المتوسط :

يطبق الاتجاه العالمي في كتابة العمليات الرياضية في السنة الأولى متوسط أي من اليسار إلى اليمين، و تستعمل الرموز العالمية لوحدات القياس بأنواعها المختلفة إلى جانب الرموز بالعربية المستعملة سابقا.

. يدرج المصطلح العلمي باللغة الأجنبية إلى جانب المصطلح باللغة العربية، و يتركز على المفاهيم والأفكار الأساسية للبرنامج و يدمج في المادة المدرسة، و يبقى عدد المصطلحات محدودا، و هذا حتى لا يهمل الهدف العلمي الأساسي لهذا الإدراج في الدرس و يتحول إلى حصة مصطلحات.



. في بعض الكتب المدرسية لمادة الرياضيات في السنة الأولى ابتدائي لا يظهر الاتجاه من اليسار إلى اليمين عند قراءة علاقات المساواة. في هذه الحالة يجب على المعلم أن يوضحها للتلاميذ ويقرأ لهم العلاقة من اليسار إلى اليمين ويعودهم على هذه القراءة دائما.

. بعض الكتب المدرسية في السنة الأولى متوسط تحتوي على جداول ومعطيات ينبغي على الأستاذ أن يراجعها من حيث الاتجاه من اليسار إلى اليمين كما توضح الوثيقة المرفقة لبرنامج الرياضيات الجديد هذه الإجراءات (أنظر الملحق 1).

. يجب أن يكون استعمال النظام الدولي للوحدات، برموزها العالمية والوحدات المشتقة، تدريجيا، ولا تستعمل الرموز بالحروف اللاتينية الخاصة بوحدات القياس الأكثر استعمالا (مثل: الطول، المساحة، الحجم، الزمن، الكلفة، الخ...) في التعليم الابتدائي إلا بعد أن يتحكم التلميذ في كتابتها وقراءتها.

. يجب أن ترفق الصيغة أو العلاقة المكتوبة في شكلها المستعمل حاليا بصيغة تكتب بالترميز العالمي حتى يتسنى الانتقال التدريجي إلى استعمال الترميز العالمي في التعليم المتوسط (أنظر الملحق 2).

. بعض كتب علوم الطبيعة و الحياة للسنة الأولى متوسط لم تنقيد بالاتجاه العالمي في كتابة النسب المئوية ووحدات

. تبقى كتابة الرموز باللغة العربية ترافق إدراج الصيغ و القوانين العلمية بالرموز العالمية في المرحلة الانتقالية، ثم إن عدد هذه الصيغ و القوانين العلمية محدود في العلوم الفيزيائية وعلوم الطبيعة و الحياة في التعليم المتوسط، وهذا نظرا إلى أن تعليم هاتين المادتين في هذا المستوى نوعي، و يعتبر إدراج هذه الصيغ و القوانين العلمية فيهما بمثابة تدريب أولي.

### 3.3. على مستوى التعليم الثانوي العام و التكنولوجي :

. يستعمل الترميز العالمي لوحدات القياس و كتابة الصيغ و القوانين العلمية مرفقة بنفس الصيغ و القوانين مكتوبة بالترميز المستعمل سابقا، و يكون هذا عندما يشرع في تطبيق المناهج الجديدة في السنوات الموالية.

. يدرج المصطلح العلمي باللغة الأجنبية في تعليم المادة العلمية إلى جانب المصطلح باللغة العربية.

### 4. التوجيهات البيداغوجية

. يجب أن يسهر المعلم أو الأستاذ على تطبيق الاتجاه العالمي الخاص بالعملية الرياضية و كتابة رموز التساوي و العمليات الحسابية (جمع، طرح، ضرب، و قسمة) من اليسار إلى اليمين، و أن يساعد المتعلم على تجلوز الصعوبات التي يمكن أن تواجهه في مرحلة الانتقال من نظام إلى آخر وخاصة في التعليم المتوسط.

والهيكل التابعة لوزارة التربية الوطنية واعتمادها سندا و دعما لعمليات تكوين المعلمين و الأساتذة.

و في الأخير أطلب منكم السهر على توزيع هذا المنشور على كل المفتشين بمختلف أسلاكهم و على كل مديري المؤسسات التعليمية، و دعوة المفتشين إلى برمجة أيام دراسية مع المعلمين والأساتذة الذين يشرفون عليهم لشرح مضمونه و مرافقتهم في تطبيقه. كما أطلب منكم إيلاء هذه العملية الاهتمام الذي تستحقه باعتبارها عنصرا من عناصر التجديد الذي يسمح للمتعلمين بالتفتح أكثر على العالم الخارجي، و يعدهم لاكتساب قدرات و كفاءات تؤهلهم لمواكبة التطور العلمي المتنامي بسرعة في مجالات متعددة و بخاصة مجال الاتصال و المعلومات العلمية.

الجزائر في 10 سبتمبر 2003

الأمين العام لوزارة التربية الوطنية

عبد الكريم تبون

القياس العلمية و الرموز. لذا، ينبغي على الأستاذ تصحيح ذلك حسب ما ورد في الملحق (3).

. تؤخذ بعين الاعتبار خلال المرحلة الانتقالية الأجوبة الصحيحة بالترميز بالعربية أثناء نشاطات التقييم.

. يجب على كل المفتشين المعنيين بهذه العملية أن يسهروا على تطبيق التدابير الواردة في هذا المنشور ومتابعتها، و على مساعدة المعلمين والأساتذة على التكيف التدريجي في الميدان مع استعمال الترميز العالمي والمصطلحات العلمية باللغات الأجنبية، و يمكن لهم في ذلك الرجوع إلى الوثائق التي وقع عليها الاتفاق على المستوى الدولي والتي أنجزتها الاتحادات العلمية المختصة في مجال الترميز العالمي وكتابة المصطلحات العلمية، و منها على سبيل الذكر المكتب الدولي للأوزان والقياسات ( BIPM ).

كما يمكن لهم الرجوع إلى الوثائق العديدة التي أنتجتها المؤسسات

## الملحق 1 :

التي يمكن أن تفسر قرار الإدراج التدريجي للترميز العالمي في البرامج.

### تغيير كتابة الرموز الرياضية.

و على هذا الأساس، فإن برنامج السنة الأولى متوسط و الوثيقة المرافقة له وكذلك الكتب المدرسية المتعلقة به تعتمد هذا الترميز.

إن المرور من الطور الابتدائي إلى الطور المتوسط سيولد - في المرحلة انتقالية - انقطاعا في ممارسات التلميذ. وحتى نسمح للأستاذ بمرافقة هذا الأخير في هذا التغيير فمن الأهمية أن :

. نحدد ما لا يتغير في استعمال الرموز.  
. نوضح بأمثلة تطبيقية القواعد المرتبطة بهذا التغيير.

من بين الكفاءات العامة المسندة إلى تعليم الرياضيات، من طرف عدة أنظمة تربوية اليوم، نجد تلك المتعلقة بالتواصل في الرياضيات. يتعلق الأمر بالسماح للتلاميذ بتبليغ و ترجمة رسالة ( نص، تعليمة ) باستعمال التعبير المتداول و التعبير الخاص بالرياضيات.

إن إدراج التكنولوجيات الجديدة للاتصال (التي تستعمل الترميز العلمي) في البرامج بدءا من التعليم الابتدائي من جهة، و ضرورة تفتح المدرسة على العالم من جهة أخرى هي من الأسباب

### . التغييرات الأساسية

ما لا يتغير	ما يتغير
. تكون رموز التعيين بالحروف اللاتينية. . كتابة و قراءة العبارات الرياضية الرمزية (قوانين، عمليات، مساويات،...) تكون من اليسار إلى اليمين. . الترميزات المرتبطة بوحدات قياس المقلدير تكون بحروف لاتينية. . يمكن الترميز للأشكال الهندسية بحروف لاتينية كبيرة.	. بما أن التدريس يتم باللغة العربية، فإن قراءة و كتابة النصوص تكون من اليمين إلى اليسار. . كتابة و قراءة الأرقام العربية والأعداد. . كتابة و قراءة إشارات العمليات (+, -, x, :). . خط الكسر. . استعمال الأقواس. . القراءة بالعربية لوحدات قياس المقادير

. أمثلة تطبيقية لقواعد الكتابة و القراءة في السنة الأولى متوسط

العمليات :

في السنة الأولى متوسط		العمليات	في التعليم الابتدائي سابقا
القراءة	الكتابة		
956 زائد 123 يساوي ...	$956+123 = 1079$	$1079 = 123+956$	الجمع
36 ناقص 15 يساوي...	$36-15 = 21$	$21 = 15-36$	الطرح
25 في (9 ناقص 6) يساوي...	$25 \times (6-9) = 75$	$75 = (6-9) \times 25$	الضرب
1450 تقسيم 10 يساوي ...	$1450 : 10 = 145$	$145 = 10 : 1450$	القسمة
إذا علمت أن a زائد b يساوي c	إذا علمت $a + b = c$	إذا علمت $أ + ب = ج$	المساواة

وحدات قياس المقادير المترية

في السنة الأولى متوسط		في التعليم الابتدائي	الوحدة	المقدار
القراءة	الكتابة			
92 متر	92 m	92 م	متر	الطول
5 لتر	5 l	5 ل	لتر	السعة
17 كيلوغرام	17 kg	17 كغ	كيلو غرام	الكتلة
58 سنتيمتر مربع	58 cm	58 سم	سنتيمتر مربع	المساحة
23 ميليمتر مكعب	23 mm	23 مم	ميليمتر مكعب	الحجم
13 ثانية	13 s	13 ثا	ثانية	الزمن
45 دقيقة	45 min	45 د	دقيقة	

وحدات قياس أخرى

في السنة الأولى متوسط		في التعليم الابتدائي	الوحدة	المقدار
القراءة	الكتابة			
17 درجة	17°	17	الدرجة	الزاوية
48 غراد	48 gr	48 غر	الغراد	
22 درجة مئوية	22 c	22 م°	الدرجة المئوية	الحرارة
39 آر	39 a	39 أ	الآر	المساحة الفلاحية

## الملحق 2 :

### العلوم الفيزيائية و التكنولوجيا

1. عبارة واحدة  $X = vt$  توافقها س = سرز

2. رموز المقادير المستعملة ووحداتها الدولية :

المقدار	الرمز	الوحدة و رمزها	Unité	Sym.	Grandeur
الطول	ل	المتر (م)	Mètre	L	Longueur
الكتلة	ك	كلوغرام (كغ)	Kilogramme (kg)	m	Masse
الزمن	ز	الثانية (ثا)	Seconde (S)	t	TEMPS
المساحة	سط	المتر المربع (م <sup>2</sup> )	Mètre carré ( m <sup>2</sup> )	S	Superficie
الحجم	ح	المتر المكعب (م <sup>3</sup> )	Mètre cube (m <sup>3</sup> )	V	Volume
درجة الحرارة	د	درجة مئوية (°م)	Degré celcius (°C)	t	Température
السرعة	سر	متر لكل ثانية (م/ثا)	Mètre par seconde ( m/s)	V	Vitesse

ملاحظة : يستعمل الترميز العالمي كذلك في أجزاء و مضاعفات كل الوحدات الواردة في الجدول أعلاه.

مثلا : ( mg ) Milligramme يوافق الميليغرام (مغ)

3. المصطلحات العلمية : أنظر ملحق الوثيقة المرافقة للمنهاج

## الملحق 3

### علوم الطبيعة و الحياة

في إطار تطبيق الترميز العالمي والمصطلحات العلمية، تقترح لجنة علوم الطبيعة والحياة ما يأتي بالنسبة للسنة الأولى متوسط

#### 1. المصطلحات العلمية :

. تقدم الدروس باللغة العربية عدا المصطلحات العلمية التي تدرج كذلك باللغة الأجنبية بين قوسين مثال الغلوسيد ( Glucide ).

. يجب تفادي تحويل الدروس إلى فسيفساء، و تضييع وقت المتعلم لتخزين المصطلحات باللغتين و تناسي الأساس المتمثل في الظاهرة البيولوجية المدروسة.

إنجليزية	فرنسية	عربية
Food	Alimentation	تغذية
Mineral	Mineral	معديني
Organic	Organique	عضوي
Glucid	Glucide	غلو سيد
Lipid	Lipide	دسم
Protein	Proteine	بروتين
Vitamin	Vitamine	فيتامين
Strarch	Amidon	نشاء
Dioxyde Carbon	Dioxyde de carbone	ثنائي أكسيد الكربون
Dioxygène	Dioxygène	ثنائي الأوكسيجين
Photosynthesis	Photosynthèse	تركيب ضوئي
Chlorophille	Chlorophylle	يخضور
Raw sap	Sève brute	نسخ ناقص
Elaborated sap	Sève élaborée	نسخ كامل
Transpiration	Transpiration	نتح
Stoma	Stomate	مسام
Breathing	Respiration	تنفس
Energy	Energie	طاقة
Alveolus	Alveole	سنخ
Gill/branchia	Branchie	غليصة
Fermentation	Fermentation	تخمير
Leaven	Levure	خميرة
Excretion	Excrétion	طرح
Urine	Urine	بول
Urea	Urée	بولة
Kidney	Rein	كلية
	Epiderme	بشرة
	Derme	أدمة
Gland	Glande	غدة
Cell	Cellule	خلية
Nucleus	Noyau	نواة
Cytoplasm	Cytoplasme	هيولي، سيتوبلازم
membrane	membrane	غشاء

إنجليزية	فرنسية	عربية
Growth	Croissance	نمو
Evolution	Developpement	تطور
Fertilized egg	Oeuf fécondé	بيضة ملقحة
Seed	Graine	بذرة
Cotyledon	Cotylédon	فلقة
Embryon	Embryon	جنين
Embryon	Embryon	رشيم
Germination	Germination	انتاش
Germule	Radicule	جدير
	Tigelle	سويقة
Gemmule	Gemmule	عجز
Reproduction	Reproduction	تكاثر
Sexual	Séxué	جنسي
Testicul	Testicule	خصية
Ovary	Ovaire	مبيض
Spermatozoon	Spermatozoïde	نطفة
Ovum	Ovule	بويضة
	Pistil	مدقة
	Calice	كأس
Corolla	Corolle	تويج
Stamen	Etamine	سداة
Fertilization	Fecondation	القاح
Relation/communication	Relation/communication	اتصال
Receiver	Motricité	حركة
	Recepteur	مستقبل
Stimulus	Stimulus	منبه
Nerve	Nerf	عصب
Sensory	Sensitif	حسي
Driving	Moteur	حركي
Nerve centre	Centre nerveux	مركز عصبي
Tropism	tropisme	انتحاء

2. الصيغ الكيميائية : يكتب اسم المادة الكيميائية كاملاً باللغة العربية، ثم يمثل بالرمز اللاتينية الموافقة :

أمثلة :

. غاز ثنائي أكسيد الكربون CO<sub>2</sub>

. غاز ثنائي الأوكسجين O<sub>2</sub>

. حمض كلور الماء HCL

. نترات الفضة AgNO<sub>3</sub>

ملاحظة : الفيتامينات تكتب فقط بالحروف اللاتينية :

مثال :

VIT A .

VIT B .

3. النظام العالمي للقياس : يطبق النظام العالمي للقياس، فالقياس المعبر عنه بالعربية يرفق بالرمز المكتوب بالحروف اللاتينية.

أمثلة :

. (05 مليلتر) 05 ml

. (07 ميكرومتر) 07 um

4. الكتابة الرياضية : تكتب النسب المئوية المعبر عنها بالعربية من اليسار الى اليمين

مثال :

. 35 %

المخططات و الجداول تسطر و تقرأ من اليسار نحو اليمين

أمثلة :

المادة	البروتينات	الدهن	الغلويسيدات
نسبة تواجدتها	09% - 14%	1،5% - 02%	55% - 72%





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التربية الوطنية  
الرقم : 921 / 2003

الأمين العام  
إلى

السيد مفتش أكاديمية ولاية الجزائر  
السيدة مديرة التربية لولاية بومرداس  
السادة مديري التربية للولايات البويرة،  
البليدة و تيزي وزو

### الموضوع : معدل الانتقال.

تكملة للمنشور رقم 618 المؤرخ في 26  
ماي 2003 المتعلق بالإجراءات الخاصة  
بتقييم الفصل الثالث على مستوى  
الولايات المذكورة أعلاه.

يشرفني أن أهني إلى علمكم بأنه قد  
رخص بصفة استثنائية لمجالس الأقسام  
من أجل احتساب معدل الانتقال من  
مستوى إلى آخر بـ 20 / 9.50،  
وذلك مراعاة للضروف التي عاشها  
تلاميذ هذه الولايات.

لذا، أطلب منكم إعلام رؤساء  
المؤسسات التعليمية بهذا الإجراء من  
أجل تطبيقه وذلك في إطار مجالس  
الأقسام التي بإمكانه أيضا أن تقدر  
بعض الحالات وتتعامل معها بمرونة.

ملاحظة : يخص المنشور المناطق  
المنكوبة فقط.

الجزائر في 23 سبتمبر 2003  
الأمين العام لوزارة التربية الوطنية  
عبد الكريم تبون